

國內活動

97 年人文教育革心中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【國際學術研討會】

【第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會】

期末成果報告

補助單位：教育部顧問室、行政院國家科學委員會、政治大學研發處

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：政治大學中國文學系

計畫主持人：林啟屏教授

執行日期：2008 年 10 月 31 日~11 月 1 日

中 華 民 國 9 7 年 1 2 月 1 日

目次

一、計畫名稱	4
二、計畫目標	4
三、執行情形	
(一) 學術活動舉辦情形	6
(二) 參與人數統計	9
四、經費運用情形	10
五、執行成果分析與檢討	11
六、結論與建議	12
七、附錄	
(一) 報名網頁及成果網頁樣式	13
(二) 報名、報到學員清單	14
(三) 邀請卡、海報等文宣設計樣本	
1. 海報樣本	17
2. 邀請卡樣本	18
(四) 分工及人力配置、工作人員名單	20
八、附件：	
(一) 第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會論文集	
(二) 錄音、照片光碟	

一、 計畫名稱：第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會

二、 計畫目標

中古漢語研究是整個漢語語言學中重要的一環，過去這方面在學界已經累積了豐碩的研究經驗及成果。不過，研究材料多半是的經籍文獻，中古口語材料研究得很少，尤其語言學界很少注意到佛典語料的研究。清儒語言研究主要是為儒家經籍服務。佛典語言既反映了當時的實際口語，它對於漢語語言史的建立，是不可或缺的材料。

事實上，佛經是漢語巨大的語料庫，梁啟超指出現存佛經多達五千卷，它反映了當時的實際語言。由於傳教的需要，佛經不能脫離社會，必需運用通俗的語言形式來表達。另外，由於翻譯梵文和描寫佛教哲學的新思想、新觀念，因此佛經語言不但反映了當時的實際狀況，也衍生了許多新的辭彙和句法。為漢語帶來了相當大的影響。

梁啟超把佛典之翻譯分為三期：東漢至魏晉為第一期，代表人物為安世高、支婁迦讖、支謙、竺法護四人。東晉南北朝為第二期，以鳩摩羅什、法顯、菩提流支、真諦等人為代表。唐貞觀至貞元為第三期，以玄奘、義淨、實叉難陀、闍那崛多等為代表。其中第一期為佛經語言形式的開創時代，後期則因襲較多。第一期之經典又可分作三個階段：

1. 後漢：以安世高(147-170) 為主，譯《安般守意經》共 39 部，皆小乘經典。譯筆「辯而不華，質而不野」。另為支婁(148-186) 譯大乘經典，文字「了不加飾」，皆有其特色。
2. 三國：以支謙(223-253) 為代表，譯《無量壽經》等數十部。
3. 西晉：以竺法護(266-315) 為代表，護世居敦煌，為西行求法之第一人，中國人能直接自譯梵文由護始。梁僧祐《出三藏集記》載護所譯共 1 5 4 部。胡適《白話文學史·佛教的翻譯文學》稱護所譯「不加藻飾，自有文學意味」。道安亦稱之為「宏達欣暢」。此為竺法護譯品之語言特色。

大陸學者在佛經語言方面的研究，已經有十多年的歷史，取得可觀的成果，台灣學術界注意到這方面的研究還是近幾年的事，有許多地方還需要借鑑於大陸的資料，在現有的基礎上，繼續探索。

民國初年，梁啟超寫了一部《佛學研究十八篇》，其中有「翻譯文學與佛典」一章，特別強調「我國近代之純文學，若小說，若歌曲，皆與佛典之翻譯文學有密切關係。」胡適在《白話文學史》中，更用了兩章的篇幅來介紹「佛教的翻譯文學」。他認為佛經「給中國文學史開了無窮新意境，創了不少新文體，添了無數新材料。」

自梁啟超胡適以後，人們除了宗教的佛經、哲學的佛經之外，開始注意佛經文學的一面。然而，文學和語言是一體兩面的。既然注意到文學的層面，自然也會逐漸注意到語言的層面。事實上，當梁啟超強調文學價值的同時，他也專有一節談及語法及文體之變化。他發現佛經一概不用「之乎者也」。也不用駢文家之綺詞儷句。倒裝句、提挈句、以及句中夾雜解釋語的情況極多。又多覆牒前文語。還有許多帶長串形容詞的名詞。散文與偈交錯，而偈又無韻。這些分析已經觸及了語言研究的問題。

語音、構詞、詞義、跟句法，這是語言組成的四個主要領域。因此，佛經語言學的研究可以劃分為這四個部份。所謂佛經語言學，也就是弄清楚古代佛經理面所說的話，包括東漢

以後所有翻譯為中文的佛教經典，也包括唐宋元明本國和尚所撰寫的禪宗語錄。把裡面的語言現象弄得清清楚楚。不但幫助讀者克服讀經時的語言障礙，更作為探索古代漢語的重要憑藉。觀察我們的語言是如何產生變化的，變化的規律又如何？因為佛經保留了大量的當時的語言記錄。古代的譯經者為了更有效的傳播佛法，總是運用社會大眾的口語來進行佛經的翻譯。所用的詞彙，在當時都是耳熟能詳的群眾用語。絕不是象牙塔裡少數學者孤芳自賞的文言。佛經難懂的癥結在哪裡呢？是語言。因為那是古代的白話文。瞭解了這個道理，我們今天若要真正讀懂佛經，首先就必須克服語言的障礙，必需從佛經語言學著手。

由此，我們可以知道，佛經語言學的知識至少有兩個目標。第一是要通讀佛經，瞭解佛經語言的面貌，不僅知其然，還要知其所以然。第二，在於瞭解我們自己語言的變遷歷史。知道語音怎麼變？詞彙怎麼變？意義怎麼變？句法怎麼變？進而把中古漢語的奧秘揭發出來。

談到佛經語言學，一般人總有個觀念，以為就是指梵文、巴利文的研究。其實，全世界最豐富的佛經文獻是中文寫成的。其中有極多的語言現象至今尚未弄明白，我們擁有一部又一部的大藏經，從宋代的開寶藏，到今天的佛光大藏經、大陸新編的中華大藏經，先先後後曾編過三十部以上的大藏經。這麼豐富的語言資料，冷落而不加過問，又多麼可惜啊！事實上，梵文、巴利文的研究，其目的只是在於原始佛教思想的探索而已。這類工作，熟悉拼音文字的西方學者已經做了很多，外國人很難深入的，那就是全世界最龐大的佛典資料-----中文佛經。全世界只有我們有能力有義務做好這份工作。

有些詞彙，今天習用，佛經中也常見，意思卻不完全相同。例如用「感激」來述說心中的不悅，「消息」有「調養、照料」、「使之休息」的意思。讀佛經的困難源於語言的障礙。一般提到「佛經」，總會想到「宗教的」、「思想的」、「哲學的」、「義理的」一面。除此之外，就是注意到「文學的」一面，看作是「翻譯文學」。然而，另一個重要的層面--佛經語言，卻長久被忽略了。往往一想到佛經語言就認為是梵文、巴利文、藏文的研究，其實就語言的立場來說，漢文佛典的研究意義與價值更甚於上述各種語文，佛經語言學不一定得依附梵文、巴利文、藏文而存在。只有在研究原始佛典教義的時候，那些語文才起作用。漢文佛典的數量，及其保存的完整，遠甚於上述各種語文，從東漢至宋代一千年間，完成了無數的佛典翻譯工作，不同的階段摻雜著不同時代的俗語詞彙，反映著各時代的社會口語。然而，活語言又是傾向於變遷的，今天我們讀佛經感到困難，其實大部分原因在語言的障礙。古代的許多口語詞彙並沒有完整地記錄下來，也沒有加以訓釋整理。不像正統文言有這樣多的訓詁資料和研究專著。

向來的佛教詞典都只注意佛家名相，對專有術語的詮釋著力較多，往往站在哲學思想的角度去搜集佛典詞語，忽略了其中大量的日常用語，其中雖沒有任何高深的佛理，卻是我們貫串全句，通解篇章的關鍵。佛經語言學就是從這些角度去探索，冀以彌補過去的不足，值得我們共同予以重視。

以上是從詞彙層面來看，佛經語言研究和聲韻學知識也有密切關係。佛經中有許多的陀羅尼（咒或真言，或以字句長短加以區分，長句者為陀羅尼，短句者為真言），當時是怎麼念的呢？又是怎樣的聲音關係呢？許多今天的常用詞其實都是來自中古的梵文音譯，例如『佛、魔、梵、僧...等』我們可以用這些字造出無數的雙音節詞。又如『刹那、比丘、菩薩、舍利、羅漢...等』也都是音譯來的。當時又如何翻譯形成的呢？這些都是音韻問題。

梵文是一種多音節的語言。當轉換為截然不同的漢文時，『聲音』成為重要的關鍵。古代

的翻譯家由具體體驗中訂出了『五不翻』的原則，使得佛經中到處是音譯詞，以及只表示聲音的漢字。古代漢字的字母（例如幫、滂、並、明等）就是這樣產生的。佛經裡有所謂『摩多』，為悉曇字母之總稱。整部中古漢語聲韻史與僧人有著密不可分的因緣。因此我們必須透過中古音去了解佛經中的諸多音韻問題。

該研討會第一屆 2002 年在國立中正大學舉行，第二屆 2004 年在湖南長沙湖南師範大學舉行。

綜合以上所述，本次會議之宗旨，可歸納為以下五項：

- (一)透過佛經句法，研究中古漢語。
- (二)透過佛經詞彙，研究中古漢語。
- (三)透過佛經聲韻，研究中古漢語。
- (四)吸取國外和大陸學術界在佛經語言方面的成果，在交流中提昇本地的研究風氣。
- (五)鼓勵研究生和年輕學者出席會議，拓展他們對中古漢語研究的視野。

三、 執行情形

(一) 學術活動舉辦情形

一、舉辦時間、地點：

民國 97 年 10 月 31 日（星期五）至 11 月 3 日（星期一）

國立政治大學行政大樓七樓第一會議室、
法鼓佛教研修學院國際會議廳

二、主辦單位

國立政治大學中國文學系、法鼓佛教學院

三、會議表：

第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會

一、會議時間：2008 年 10 月 31 日（星期五）至 11 月 3 日（星期一）

二、會議地點：國立政治大學行政大樓七樓第一會議室、
法鼓佛教學院國際會議廳

三、主辦單位：國立政治大學中國文學系、法鼓佛教研修學院

2008 年 10 月 31 日（星期五）			
地點：國立政治大學行政大樓七樓第一會議室			
8：00～8：30 報到			
8：30～8：50 政大開幕式：林啟屏主任主持			
時間	主持人及特約討論人	發表人	論 文 題 目
8：50	主持人：龔鵬程	釋果暉	安世高譯經的考察

10:30	特約討論人：喬全生	Barbara Meisterernst	Aspectual structures in Buddhist Chinese texts
		方一新	從佛教詞語及慣用語看《分別功德論》的翻譯年代
		馮良珍	高田時雄《據敦煌資料的漢語史研究》譯後
10:30~10:50 茶 敘			
10:50 12:20	主持人：施向東 特約討論人：李維琦	王錦慧	魏晉南北朝至宋代「動+將+趨」結構研究： 以漢文佛典作考察
		王云路	再論漢譯佛經對新詞、新義的產生途徑
		陳淑芬	梵文《藥師琉璃光經》及其四種譯本之比較研究
12:20~13:30 午 餐 時 間			
13:30 15:10	主持人：蔣紹愚 特約討論人：方一新	陳五雲	一切經音義字用字字體異文研究—— 以唐太宗《大唐三藏聖教序》為例（上篇）
		具熙卿	唐宋代禪宗語錄中助詞「卻」的分析——以《祖堂集》、 《景德傳燈錄》、《五燈會元》為例
		周碧香	五代禪籍「V諸」的詞彙化
15:10~15:30 茶 敘			
15:30 17:00	主持人：悟因法師 特約討論人：汪維輝	釋惠敏	跨語資訊檢索相關技術之法華經梵漢跨語言研究
		高婉瑜	「住」與「著」的語法化蠱測—— 以安世高~玄奘譯經為例
		王文顏	大寶積經譯本考察
17:30	晚 宴		
	住 宿		

2008年11月1日（星期六）			
地點：國立政治大學行政大樓七樓第一會議室			
時間	主持人及特約討論人	發表人	論 文 題 目
8:30 10:00	主持人：王文顏 特約討論人：蔣紹愚	杜正民	佛經語言詞彙的數位服務功能
		洪藝芳	宋代以前漢譯佛典中兼具親屬與社會稱謂的「阿」前綴 稱謂詞
		汪維輝	《百喻經》與《世說新語》詞彙比較研究
茶 敘			
10:20 11:50	主持人：慧開法師 特約討論人：徐時儀	梁曉虹	如何閱讀孤本疑偽經——以《佛說安墓經》為例
		施向東	悉曇學與等韻學關係再探
		蔣紹愚	也談漢譯佛典中的「NP1，NP2+是也/是」
11:50~12:10 政大階段開幕：竺家寧主持			
12:10~13:20 午餐時間			
13:20~14:20 出發至野柳地質公園			

14:20~16:20 野柳之旅	
16:20~17:30 出發至法鼓山	
18:00	法鼓山晚宴
	住 宿

2008年11月2日(星期日)			
地點：法鼓佛教學院國際會議廳			
8:30~8:40 法鼓山開幕式：惠敏法師主持			
時間	主持人及特約討論人	發表人	論 文 題 目
8:40 10:10	主持人：釋惠敏 特約討論人：梁曉虹	李維琦	考釋佛經中疑難詞語例說後續
		徐時儀	《一切經音義》所釋外來詞考
		董志翹	是詞義沾染，還是同義複用？—— 以漢譯佛典中辭彙為例
10:10~10:30 茶 敘			
10:30 12:00	主持人：杜正民 特約討論人：蔣冀聘	竺家寧	論佛經詞彙研究的幾個途徑
		盧烈紅	漢譯佛經中的「為」字選擇問句
12:00~14:10 午 餐 時 間			
14:10 15:40	主持人：竺家寧 特約討論人：盧烈紅	張美蘭	中古漢譯佛典中工具名詞的句法結構
		顏洽茂	試論漢譯佛典四言格文體的形成及影響
		蔣冀聘	連詞「正使」的產生和發展
15:40~16:00 茶 敘			
16:00 17:30	主持人：馮良珍 特約討論人：施向東	喬全生	山西方言所見《敦煌變文》中的語言現象
		唐賢清	東漢三國佛教文獻同素異序副詞研究
		釋宗舜	竺家寧「《慧琳音義》與佛經中的名詞重疊現象」商榷
17:30 18:00	閉幕：竺家寧主持		
	總結報告：王云路		
18:10	晚 餐		
	住 宿		

2008年11月3日(星期一)	
地點：法鼓佛教學院國際會議廳	
8:00~09:00 參觀法鼓山	
賦 歸	

說明 1.每場主持人 5 分鐘，每篇論文主講 12 分鐘，特約討論 12 分鐘，餘為綜合討論。

3.綜合討論於該場論文全部發表後進行，每人發言以 3 分鐘為限。

(二) 參與人數統計

	教師	博士生 (含校內外)	碩士班 (含校內外)	大學生 (含校內外)	其他	合計
總計	66	20	65	25	15	191

五、 執行成果分析與檢討

▼活動照片



本次研討會經由論文發表人的精采演講及與會者熱烈地參與討論，啟發了往後國內在此新興研究領域的發展，促進了相關領域學術的交流與分享。此次研討會產生的迴響很大，未來應多舉辦類似之國際研討會。且邀請之國外人士及大陸學者均屬國際知名學者，未來應該主動與學者們保持聯繫，邀請參加相關之各項學術活動，以利未來之學術交流。

六、 結論與建議

一、有助於漢語語言學理論之完善。

漢語語言學體系之建立與完善，需要由漢語本身材料出發，由本土語料進行歸納。才不致空泛無根，或牽強附會。而中古漢語的最大語料庫，就是數千卷的大藏經，這批豐富的材料具體的反映了當時的實際語言。我們今天要建立漢語語法學體系，不能不充分開發這批資料。從其中了解漢語變遷的模式，了解漢語結構的類型，這是漢語語言學理論不可或缺的部分。

二、有助於漢語語言史之建立

目前漢語語言史之研究，在先秦部分已經有了很好的成果，近代漢語方面，像元曲語言、紅樓夢、金瓶梅等明清小說的語言研究，大陸上也逐漸成爲顯學，唯獨佛經語言方面不過剛萌芽而已，尙有待學者的積極投入，整部完全的漢語語言史才有可能建立起來。

三、有助於推動全方位的佛經研究

傳統對佛經的認識，往往是宗教面和哲學面，從教義、儀式上研讀佛經，或從義理方面治佛學。此外，就是把佛經視爲翻譯文學，把它看作是文學史的一部分。現在，我們再從語言學的一面看待佛經，運用現代語言學的分析技術和方法處理佛經。這就爲佛經研究開展了一個新的面貌。使佛經能得到多方面的詮釋，產生多方面的價值。因此佛經語法研究是全方位的佛經研究的重要一環。過去，大家都認爲佛經深奧難讀，其實問題的癥結不在思想義理的艱深，而在於語言的障礙。佛經語言不是文言文，也不是今天大家所熟悉的白話文，而是中古時代的口語記錄。今天如要讀懂佛經，進而作爲中古文化研究的基礎，就必須先克服這種語言的障礙，那麼，佛經語言的研究正是達到這個目標的不二法門。

七、 附錄

(一) 報名網頁及成果網頁樣式

第三屆
漢文佛典語言
國際學術研討會

會議主題
會議議程
參與學者簡介
交通路線
聯絡人
線上報名

※會議議程※

一、 會議時間：2009年10月21日(星期日)至11月1日(星期一)

二、 會議地點：國立政治大學行政大樓七樓第一會議室、法政樓國際研討會演講廳

三、 主辦單位：國立政治大學中國文學系、法政樓研討室
協辦單位：國立政治大學中國文學系

【10月21日、22日(週六、日)】

2009年10月21日(星期日)				
地點：國立政治大學行政大樓七樓第一會議室				
8:30-10:00 研討會開幕式(林錦堂主任主持)				
時間	主持人/講者/嘉賓	發言人	論文題目	備註
8:30	主持人：林錦堂	發言者：王仲文、陳仲英	王仲文：王仲文與中國文學史	
9:30	主持人：陳仲英	發言者：王仲文、陳仲英	陳仲英：王仲文與中國文學史	
10:30	主持人：王仲文	發言者：王仲文、陳仲英	王仲文：王仲文與中國文學史	

研討會報名系統

國立政治大學 中國文學系
Department of Chinese Literature of NCCU

線上報名 / 查詢目前結果 / 顯示研習表

編號	姓名	單位
1	陳文雄	
2	劉淑芬	暨中大臺北二中心
3		
4	曹淑娟	政治大學
5	李哲	國立政治大學
6	李淑真	政大中文
7	李錦瑜	清華大學
8	李中基	政治大學
9	李樹和	政大中文碩士
10	楊妙貞 黃仲仁	清華大學
11	孫金源	台灣科技大學
12	陳印庭	法政樓研討室
13	高鈺典	政大中文所
14	謝怡君	政治大學
15	傅淑麗	
16	洪麗如	法政樓研討室
17	黃美秀	國立暨南國際大學歷史學系
18	Wu-ku Tsou 謝學仁	Hawaii University 檀香山大學
19	蔡錦華	政治大學
20	蔡廷雲	政大
21	林小強	政治大學
22	林德輝	國立台北教育大學
23	王維源	國立暨南國際大學
24	高鈺典	臺北市立教育大學
25	林顯明	台北市立師範中
26	陳秋忠	銘傳大學
27	蔣維國	彰化師大
28	許金蘭	銘傳大學
29	許金蘭	銘傳大學
30	王興河	銘傳大學
31	蔣維國	中國文化大學
32	林顯明	中國文化大學
33	盧海寬	美國
34	楊美芳	文化

(二) 報名、報到學員清單

政治大學場次

施文慧

劉淑芬

詹宜穎

李哲

李長興

李柏翰

李千慧

丁憶如

釋妙舟

釋持中

張金源

釋印隆

吳詩興

劉怡君

傅玉鳳

黃美英

Wei-jen Teng 鄧偉仁

蔡穎慧

蔡佳芸

林永強

林伯偉

王晴薇

吳曉琪

林陽明

陳崧霖

邱湘雲

田金麗

田金麗

王長河

廖棉儀

林曉慧

楊秀育

楊美方

楊合建

江建忠

江可捷

陳明化

張雯容

賴王國

賴王國

陳卜弘

呂昭明

王若凡

林于茜

張聖艷

劉興松

陳勝彥

葉美齡

陳崧霖

莊友貴

釋見幢

林政誠

蔡淑慧

潘莉健

高雅琪

釋見甯

釋見驤

葉博榮

袁鳳禧

李宗澤

林碧嬌

林書安

陳穎川

張怡靜

林德睦

釋妙書

張志明

廖天雄

釋滿昇

謝勝義

釋圓融

釋大雲

釋如誠

釋圓悟

釋祖達

釋貫藏

釋會常
釋長叡
釋妙慶
余峻夙
倪桂芳
Christie (Yu-Ling)
Chang
釋傳妙
李逸萍
楊璟惠
釋善學
釋善哲
王薇甄
釋祖蓮
高麗卿
徐秀霞
孫逸安
陳麗舟
陳淑華
張婉瑩
張婉亭
江永德
劉雅芬
江金山
李玉珍
黃柏蒼
米敬萱
陳瓔秦
葉強
洪文瓊
陳宜青
游文福
邱仲勇
釋如暘
溫宗
釋長恆
釋妙毅
邱達維

法鼓佛教學院場次

石晏菱
施文慧
李長興
李千慧
李柏翰
釋妙舟
釋持中
張金源
釋印隆
黃美英
Wei-jen Teng 鄧偉仁
王長河
王長河
田金麗
林曉慧
廖棉儀
江可捷
陳明化
張雯容
賴王國
陳卜弘
張聖艷
陳勝彥
葉美齡
蔡佳芸
莊友貴
洪文瓊
釋見幢
林果前
蔡淑慧
江永德
江金山
潘莉健
葉博榮
謝祖
釋會常

釋祖達
釋貫藏
釋圓融
張怡靜
Christie (Yu-Ling) Chang
釋大雲
釋長叡
李逸萍
張婉瑩

張婉亭
徐秀霞
李玉珍
劉怡君
黃柏蒼
葉強
釋長恆
黃耀賢

(三) 邀請卡、海報等文宣設計樣本


1. 海報樣本



2.邀請卡樣本

政治大學中國文學系 法鼓佛教學院 合辦

第三屆
漢文佛典
語言學
學術研討會

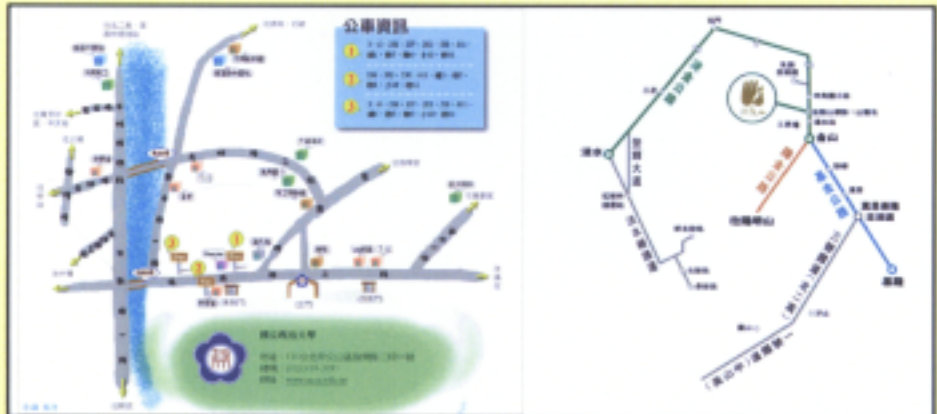


請柬

交通資訊

10月31日~11月1日
政治大學行政大樓七樓第一會議室

11月2~3日
法鼓佛教學院國際會議廳



公車資訊

1	207 台北車站 - 政大
2	207 台北車站 - 政大
3	207 台北車站 - 政大

國立中央大學
地址：106 台北市中正區中正路 101 號
電話：(02) 2376-2311
傳真：(02) 2376-2312

相關交通資訊請詳見
政治大學 <http://2007.nccu.edu.tw/about/trafficinfo.html>
法鼓佛教學院 <http://fagushan.ddm.org.tw/content/traffic/traffic.aspx>

謹訂於2008年10月31日至11月3日在政治大學行政大樓七樓
第一會議室與法鼓佛教學院國際會議廳舉辦「第三屆漢文佛
典語言學國際學術研討會」。敬請光臨指導。

政治大學中國文學系 敬邀
法鼓佛教學院

第三屆
漢文佛典
語言學
國際學術
研討會



10/31-11/3

國立政治大學行政大樓七樓第一會議室
法鼓佛教學院國際會議廳

(四) 分工及人力配置、工作人員名單

主辦單位：政治大學中國文學系、法鼓佛教學院

贊助單位：教育部顧問室、行政院國家科學委員會、政治大學研發處

榮譽會長：聖嚴法師、吳思華、惠敏法師

會長：林啓屏、杜正民

總幹事：竺家寧、莊國彬

■ 政治大學中國文學系部分

秘書組：林淑禎、李孟翰、陳詠絮、簡宏儒

議事組：呂筱翊、蔡孟軒、廖培伶、劉芷伶

接待組：郭育吟、林筱慈、高懷瑜、傅文欣、徐瑞鴻

文書組：盧啓聰、闕宇彤、李偉菁

資訊組：何孟學

總務組：潘逸晟、楊博捷、杜明諭、鄭慈瑤

會計組：劉欣韋

■ 法鼓佛教學院部份

秘書組：簡淑華、朱素蓮、呂幼如、羅珮心、李佳勳、林郁芝、林謙仔、
魏梅卿

議程組：釋見弘、陳佳彌、許權埕、許慧華、陳綦邑

文宣組：陳秀蘭、滕麗芬、林盈志、李承崇

資訊組：洪振洲、周邦信、陳一鳴

總務組：釋果峙、呂泰隆、林俊宏、吳政達、花金地、許智偉、李志賢、
林倩儀、王心怡、林顯成、林炳秀

財務組：施三民、釋常大、賴心萍、廖燕美

報到組：釋果肇、黃怡琪、黃齡儀、江珮翎

環保組：柯春玉

餐飲組：謝淑春、葛賢敏

八、 附件：

(一) 第三屆漢文佛典語言學國際學術研討會論文集

(二) 錄音、照片光碟